

KẾ HOẠCH ĐỀ VI

Tháng Giêng, 2009

Hội Đồng Hoạch Định Vùng

Các Hạt Jefferson, Orleans, Plaquemines, St Bernard và St Tammany

1340 Poydras Street, Suite 2100

New Orleans, Louisiana 70112

504-568-6611

504-568-6643 (fax)

rpc@norpc.org

www.norpc.org

Mục lục

	Trang
Tổng Quát.....	1
Giới Thiệu.....	2
Bản Tuyên Bố Chính Sách Kế Hoạch Đề VI	3
Các Thẩm Quyền	4
Biểu Đồ Ủy Quyền Đề VI	5
Tổ Chức và Nhân Viên - Tổng Quát	6
Các Trách Nhiệm của Điều Phối Viên Đề VI	6
Quản Trị Chương Trình -Tổng Quát	6
A. Các Khiếu Nại	6
B. Thu Thập Dữ Liệu	6
C. Duyệt Xét Chương Trình Đề VI	7
D. Các Nguyên Tắc Hoạt Động/Các Chỉ Thị Chương Trình	7
E. Chương Trình Huấn Luyện	7
F. Báo Cáo Hàng Năm	7
G. Bản Cập Nhật Kế Hoạch Đề VI	7
H. Phở Biên Công Cộng	7
I. Các Duyệt Xét Hậu-Tài Trợ.....	8
J. Xóa Bỏ Sự Kỳ Thi.....	8
K. Hành Động Tu Sửa.....	8
L. Cẩm Nang các Thủ Tục.....	8
Các Trách Nhiệm Đề VI	9
Hoạch Định	9
Giáo Dục và Huấn Luyện	9
Các Dịch Vụ Cố Vấn	9
Bổ Túc	11
Các Đảm Bảo Của Đề VI.....	11

Kế Hoạch này dựa một phần trên Kế Hoạch Đề VI. Văn Phòng Nhân Quyền Seattle (Washington).

Đề VI – Vô kỳ thị trong các Chương Trình Trợ Giúp Liên Bang
Đạo Luật Nhân Quyền của 1964
42 USC 2000(d) -2000(d)(l)

Tổng Quát

Đề này tuyên bố chính sách của Hoa Kỳ là sự kỳ thị trên phương diện chủng tộc, màu da, hay quốc gia gốc sẽ không xảy ra trong sự liên hệ với các chương trình và các hoạt động tiếp nhận tài trợ giúp của chính phủ liên bang và cho phép và chỉ thị các bộ và các cơ quan liên bang phù hợp phải tham hành để thực hiện chính sách này. Đề này không áp dụng cho các chương trình trợ giúp của nước ngoài.

Đoạn 601 - Đoạn này nêu lên nguyên tắc tổng quát là không có người nào ở Hoa Kỳ bị loại trừ trong việc tham gia hoặc bị kỳ thị trên phương diện chủng tộc, màu da, hay quốc gia gốc, trong bất kỳ chương trình hay sinh hoạt nào tiếp nhận tài trợ của liên bang.

Đoạn 602 - chỉ thị mỗi cơ quan liên bang quản trị một chương trình tài trợ liên bang bằng tiền cho, bằng hợp đồng, hoặc cho vay, chiếu theo quy định, luật lệ, hoặc lệnh áp dụng tổng quát, phải có hành động hữu hiệu hóa nguyên tắc của đoạn 601 để phù hợp với việc thực hiện các mục tiêu của đạo luật cho phép sự tài trợ. Để thực hiện sự tuân thủ các điều kiện ấn định trong đoạn này, một cơ quan được phép chấm dứt hoặc từ chối tài trợ hoặc tiếp tục trợ giúp một chương trình cho bất kỳ người nhận nào đã bị ấn định rõ ràng sau một buổi điều trần về việc không tuân theo với các điều kiện trong chương trình đó, và cơ quan đó cũng có thể dùng các biện pháp khác mà luật pháp cho phép. Tuy nhiên, mỗi cơ quan được chỉ thị trước tiên là nên tìm cách thực hiện sự tuân theo các điều kiện của cơ quan một cách tự nguyện.

Đoạn 603 – cung ứng rằng bất kỳ biện pháp nào mà cơ quan đưa ra chiếu theo đoạn 602, có thể sẽ phải qua tiến trình duyệt xét tư pháp như là cho các biện pháp tương tự bởi cơ quan đó trên các phương diện khác. Trường hợp hành động của cơ quan bao gồm sự chấm dứt hoặc từ chối tài trợ hoặc tiếp tục tài trợ vì tìm thấy người nhận đã không tuân theo với các điều lệ của cơ quan ấn định trong đoạn 602, và hành động của cơ quan trong trường hợp khác, không phải qua tiến trình duyệt xét tư pháp theo luật hiện hành, cơ quan vẫn phải để cho cơ quan nhận được lựa chọn dùng tiến trình duyệt xét tư pháp để khiếu nại sự thiệt hại như được qui định trong đoạn 10 của Luật Thủ Tục Hành Chính (5 USC 1009). Đoạn này cũng nêu rõ ràng trong trường hợp sau, hành động của cơ quan như vậy sẽ không được coi là đã cam kết vào sự tùy định của cơ quan để không duyệt xét được theo ý nghĩa của đoạn 10. Mục đích của điều khoản này là để ngăn ngừa sự tranh luận có thể xảy ra là mặc dù đoạn 603 cho phép sự duyệt xét để phù hợp với đoạn 10, chính đoạn 10 có một ngoại lệ cho hành động "cam kết vào tùy định của cơ quan," mà có thể về mặt khác được mang vào đoạn 603. Tuy nhiên mục đích của điều khoản này trong đoạn 603, không phải là để sửa đổi phạm vi của sự duyệt xét tư pháp như hiện nay được qui định trong đoạn 10(e) của Đạo Luật Thủ Tục Hành Chính.

Giới thiệu

Đề VI cấm kỳ thị trên căn bản chủng tộc, màu da, hay quốc gia gốc trong các chương trình và các hoạt động tiếp nhận tài trợ liên bang. Một cách cụ thể, Đề VI qui định rằng không người nào ở Hoa Kỳ, trên phương diện chủng tộc, màu da, hay quốc gia gốc, bị loại trừ trong việc tham gia, bị từ chối những bổng lợi, hoặc bị kỳ thị bất cứ chương trình hay hoạt động tài trợ liên bang nào.

Hội Đồng Hoạch Định Vùng cho các Hạt Jefferson, Orleans, Plaquemines, St Bernard và St Tammany (gọi tắt suốt trong bài là 'RPC' và 'Hội Đồng') là những cơ quan nhận các quỹ tài trợ xa lộ liên bang được uỷ quyền theo Đề I và V của Đạo luật Chuyển vận Hữu hiệu Đa cách Mặt đường của 1991 (ISTEA), Luật Công cộng 102-240, 105 Stat. 1914, hoặc Đề I, III, và V của Đạo Luật Chuyển vận Hữu hiệu cho Thẻ kỹ thứ 21 (TEA-21), Luật Công cộng 105-1 78, 1 12 stat. 107. Hội Đồng Hoạch Định Vùng là cơ quan nhận các quỹ chuyển vận liên bang được cho phép bởi Đề I, III, V, và VI của ISTEA, Pub. L. 102-240 hoặc bởi các đạo luật chuyển vận liên bang trong Đề 49, Bộ Luật Hoa Kỳ, hoặc Đề I, II, và V của TEA-21, Pub. L. 105-1 78. Hội Đồng Hoạch Định Vùng là cơ quan nhận các quỹ tài trợ phi trường liên bang được cho phép bởi 49 USC 471 01, et seq.

Như vậy, Hội Đồng Hoạch Định Vùng phải tuân theo các điều lệ của Đề VI và các điều lệ báo cáo tin tức được ấn định bởi Cơ Quan Quản Trị Chuyển Vận Liên bang (FTA) để giám định mức độ tuân thủ liên quan đến điều khoản của các dịch vụ giao thông và các quyền lợi liên hệ.

Bản tuyên bố Chính sách Kế hoạch Đề VI

Hội Đồng Hoạch Định Vùng (RPC) bảo đảm rằng không có người nào, dựa trên phương diện chủng tộc, màu da, giới tính, tuổi tác, tàn tật hoặc quốc gia gốc, như được qui định bởi Đề VI của Đạo Luật Nhân Quyền của 1964, và Đạo Luật Phục Hồi Nhân Quyền của 1987 (PL 100,259), có thể bị loại trừ không được tham gia, bị từ chối các quyền lợi, hoặc bị kỳ thị trong bất cứ chương trình hay sinh hoạt nào. RPC đảm bảo thêm nữa là mọi nỗ lực sẽ được thực hiện để đảm bảo sự vô kỳ thị trong tất cả các chương trình hay các sinh hoạt, cho dù các chương trình và các sinh hoạt này được tài trợ liên bang hay không.

Trong trường hợp RPC ký các hợp đồng phân phối các quỹ viện trợ liên bang cho một cá thể khác, lời lẽ của Đề VI sẽ được ghi trong tất cả các văn bản thỏa thuận và cơ quan nhận sẽ được giám sát để tuân thủ.

Điều phối viên Đề VI được đề cử trong kế hoạch, có trách nhiệm đề xướng và giám sát các sinh hoạt của Đề VI, sửa soạn các báo cáo cần thiết và các trách nhiệm khác đòi hỏi bởi điều 23 của Bộ Điều lệ Liên bang (CFR) 200 và điều 49 của Bộ Điều lệ Liên bang 21.

Walter R. Brooks, Giám đốc Điều hành

Ngày

Các Thẩm quyền

Đề VI của Đạo Luật Nhân Quyền 1074 qui định rằng không có người nào ở Hoa Kỳ, dựa trên phương diện chủng tộc, màu da, hay quốc gia gốc, có thể bị loại trừ không được tham gia, bị từ chối những quyền lợi hoặc bị kỳ thị dưới bất kỳ chương trình hoặc sinh hoạt động nào nhận tài trợ liên bang (xin vui lòng tham khảo 23 CFR 200.9 và 49 CFR 21).

Đạo Luật Phục Hồi Nhân Quyền của 1987 mở rộng phạm vi của Đề VI bằng cách nói rộng định nghĩa của các chữ "các chương trình hay các sinh hoạt " để bao gồm tất cả các chương trình hay các sinh hoạt của các người nhận, các người phụ nhận, và các nhà thầu của Tài trợ Liên Bang, cho dù các chương trình và sinh hoạt đó có được sự trợ giúp liên bang hay không (Luật Công cộng 100259 [2,557] Ngày 22, tháng Ba, 1988).

Các Thẩm Quyền và Trích dẫn bổ sung khác có thể tìm thấy dưới Mục lục của các Thẩm quyền, Cẩm Nang Pháp Lý Đề VI, Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ, Đơn vị Nhân Quyền tại địa chỉ mạng:
<http://www.usdoj.gov/crt/corlcoord/vimanual.htm>.

Biểu đồ Ủy quyền Đề VI

Tiểu Bang Louisiana

Bobby Jindal, Thống Đốc
866-366-1121 (miễn phí)

Hội Đồng Hoạch Định Vùng

C. Ray Nagin, Chủ Tịch
Walter R. Brooks, Giám Đốc Điều Hành
504-568-6611

Điều Phối Viên Đề VI

cho **Hội Đồng Hoạch Định Vùng**
Nicholas B. Silvey
504-568-6611

Tổ chức và Nhân viên - Tổng quát

Giám đốc Điều hành của Hội Đồng Hoạch Định Vùng có trách nhiệm đảm bảo việc thực hiện Kế hoạch Đề VI của Hội Đồng. Điều phối viên Đề VI, thay mặt Giám đốc Điều hành, có trách nhiệm quản lý tổng quát các chương trình Đề VI, và phục vụ như là một Viên chức Liên lạc Đề VI. Việc điều hành hàng ngày của kế hoạch là việc của Điều phối viên Đề VI (sau đây gọi tắt là "Điều phối viên") dưới sự giám sát trực tiếp của Giám đốc Điều hành của Hội Đồng Hoạch Định Vùng.

Các trách nhiệm của Điều phối viên Đề VI

Điều phối viên Đề VI lãnh trách nhiệm về việc thực hiện, giám sát và bảo đảm sự tuân thủ của Ủy ban với các điều lệ Đề VI. Các trách nhiệm Đề VI thì như sau:

1. Tiến hành sự giải quyết các khiếu nại của Đề VI nhận được bởi Hội đồng.
2. Tiến hành các việc giám sát hàng năm của Đề VI để ấn định sự hữu hiệu của các sinh hoạt chương trình ở tất cả các cấp.
3. Tiến hành các việc giám sát Đề VI của các nhà thầu tư vấn, nhà cung cấp, và những người nhận các hợp đồng quỹ tài trợ xa lộ liên bang được điều hành bởi Hội Đồng.
4. Chuẩn bị một báo cáo hàng năm của các sự hoàn thành và các mục tiêu của Đề VI, như phải làm.
5. Phát triển tin tức của Đề VI để phổ biến cho công chúng và, khi nào thích hợp, bằng các ngôn ngữ khác ngoài Tiếng Anh.
6. Nhận dạng và loại bỏ sự kỳ thị.
7. Thiết lập các thủ tục để giải quyết nhanh chóng tình trạng sai lầm và viết xuống những biện pháp sửa sai đã được thoả thuận là cần thiết, tất cả điều này trong một khoảng thời gian không quá 90 ngày.

Quản trị Chương trình - Tổng quát

Là Viên chức Liên lạc Đề VI, Điều phối viên sẽ chịu trách nhiệm về điều phối quản trị toàn bộ của chương trình, kế hoạch, và bảo đảm của Đề VI. Điều phối viên phục vụ dưới sự giám sát trực tiếp của Giám đốc Điều hành, và chịu trách nhiệm cho sự quản trị hàng ngày của chương trình.

A. Những Khiếu nại

Nếu bất cứ cá nhân nào tin rằng mình hay bất cứ người nào khác thụ hưởng chương trình bị đối xử không công bằng hoặc bị kỳ thị trong việc thu nhận các quyền lợi và/hoặc các dịch vụ, hoặc trên những căn bản chủng tộc, màu da, quốc gia gốc, giới tính, tàn tật hoặc tuổi tác, họ có thể hành sử quyền của họ để khiếu nại với Hội Đồng. Mọi nỗ lực sẽ được thực hiện để giải quyết các khiếu nại một cách không chính thức.

B. Thu thập dữ liệu

Dữ liệu thống kê về chủng tộc, màu da, quốc gia gốc và giới tính của những người tham gia, và những người thụ hưởng của các chương trình tài trợ liên bang, (thí dụ như, các người dân và các cộng đồng bị ảnh hưởng), sẽ được thu thập và duy trì bởi các Điều phối viên. Quá trình thu thập dữ liệu sẽ được xem xét thường xuyên để đảm bảo có đủ số lượng dữ liệu như các điều lệ của quản trị chương trình Đề VI đòi hỏi.

C. Duyệt xét Chương trình Đề VI

Việc Duyệt xét Chương trình Đề VI của Hội đồng sẽ được thực hiện bởi Điều phối viên Đề VI để giám định các thủ tục hành chính, nhân viên, và các nguồn lợi sẵn có của văn phòng để tuân thủ Đề VI. Điều này là ngoài phần điều hành hàng ngày. Điều phối viên Đề VI sẽ phối hợp các nỗ lực để đảm bảo tham gia bình đẳng trong tất cả các chương trình và các sinh hoạt tại tất cả các cấp. Điều phối viên Đề VI sẽ tiến hành việc duyệt xét các nhà thầu, các nhà thầu phụ, các cố vấn, các nhà cung cấp và tất cả các người phụ nhận của các quỹ liên bang của RPC để đảm bảo sự tuân thủ các qui định của Đề VI.

D. Các Nguyên tắc Hoạt động /Các Chỉ thị Chương trình

Tất cả các nguyên tắc hoạt động cho các nhà thầu, các người phụ nhận, và các khu vực hoạch định chương trình sẽ được duyệt xét hàng năm để bao gồm ngôn ngữ và các qui định và các điều lệ có liên quan đến Đề VI, khi áp dụng được.

E. Chương trình Huấn luyện

Huấn luyện Đề VI sẽ được thực hiện ít nhất hàng năm cho các nhân viên, các nhà thầu, các người phụ nhận, và các liên lạc viên khu vực cho việc hoạch định chương trình. Việc huấn luyện sẽ cung cấp đầy đủ tin tức về các qui định của Đề VI, áp dụng vào các hoạt động chương trình, và nhận định các vấn đề và giải quyết khiếu nại của Đề VI. Một tóm lược về huấn luyện đã thực hiện rồi, sẽ được báo cáo trong bản cập nhật hàng năm.

F. Báo cáo Hàng năm

Một bản tóm lược điều hành hàng năm sẽ được trình lên Giám đốc Điều hành bởi Điều phối viên. Bản tóm lược sẽ xem xét các thành quả của đề VI đã đạt được trong năm. Điều phối viên Đề VI có trách nhiệm phối hợp và soạn thảo bản báo cáo.

G. Bản Cập nhật Kế hoạch Đề VI

Bản cập nhật Kế hoạch Đề VI sẽ được trình lên Bộ Chuyên vận và Phát triển Louisiana (LDOTD) trước ngày 1 tháng mười của mỗi năm. Bản cập nhật báo cáo các thành quả và các thay đổi cho chương trình xảy ra trong năm trước, và cũng bao gồm các mục tiêu và mục đích cho năm sắp tới.

H. Phổ biến Công cộng

Điều phối viên Đề VI sẽ phổ biến tin tức chương trình của Đề VI cho các nhân viên Ủy Ban, các người phụ nhận, các nhà thầu, và các người nhận hưởng cũng như công chúng. Phổ biến công cộng sẽ bao gồm việc yết thị các bản tuyên bố công cộng, bao gồm ngôn ngữ của Đề VI trong các hợp đồng, và xuất bản hàng năm Bản Tuyên bố Chính sách của Đề VI trong các báo chí có tổng phát hành trong vùng lân cận của các dự án được đề xuất và thông báo các phiên tòa và các cuộc họp trong các ấn phẩm cho người thiểu số.

I. Các Duyệt Xét Hậu-Tài trợ

Duyệt xét các thủ tục chấp thuận hậu-tài trợ (thí dụ như thiết kế vị trí xa lộ, di chuyển và các cá nhân tìm kiếm hợp đồng, vv) để bảo đảm sự tuân thủ các điều lệ của Đề VI.

J. Xoá bỏ Sự Kỳ thị

Thi hành các thủ tục để nhận dạng và loại bỏ sự kỳ thị khi thấy xảy ra, liên quan đến các nhà thầu của Các Doanh nghiệp Kinh doanh Thiểu số/Phụ nữ bị Thất thế (DBE), và sự tham gia công cộng.

K. Hành động Tu sửa

Hội đồng tích cực theo đuổi việc phòng ngừa các sai sót và các vi phạm Đề VI và sẽ thi hành những điều cần thiết để đảm bảo sự tuân thủ tất cả các điều kiện quản trị của chương trình. Nếu những điều bất thường xảy ra trong việc điều hành chương trình, biện pháp tu sửa sẽ được thực hiện để giải quyết các vấn đề của Đề VI, và các biện pháp như vậy sẽ được giảm tới mức viết trong hình thức của một biện pháp tu sửa được chấp nhận là cần thiết, tất cả trong một khoảng thời gian không quá 90 ngày.

- 1) Những người phụ nhận bị đặt trong tình trạng sai sót sẽ có một thời gian hợp lý, (không quá 90 ngày sau khi nhận được thư về sự sót), để tự nguyện sửa đổi những sai sót.
- 2) Hội đồng sẽ tìm kiếm sự hợp tác của người phụ nhận trong việc sửa đổi những sai sót tìm thấy trong quá trình duyệt xét. Hội đồng cũng sẽ cung cấp giúp đỡ về kỹ thuật và hướng dẫn cần thiết để giúp người phụ nhận tuân theo một cách tự nguyện.
- 3) Khi một người phụ nhận không tuân theo hoặc từ chối tuân theo một cách tự nguyện các điều lệ trong khoản thời gian được phân bổ, Hội đồng sẽ gửi đến Văn phòng Nhân Quyền của LDOTD hoặc FHWA, hai bản sao của hồ sơ vụ án và đề nghị rằng các người phụ nhận bị phán là không tuân thủ.
- 4) Một sự duyệt xét tiếp theo sẽ được tiến hành trong vòng 180 ngày kể từ ngày đầu tiên của việc duyệt xét để biết chắc rằng các người phụ nhận đã tuân theo các điều kiện của chương trình Đề VI trong việc tu sửa những sai sót đã được xác định trước đó.

L. Cẩm nang các Thủ tục

Sự Quản trị của Chương trình Đề VI sẽ được kết hợp trong một Cẩm nang các Thủ tục và sẽ được cập nhật thường xuyên để kết hợp các thay đổi và các trách nhiệm bổ sung.

Các Trách nhiệm Đề VI

Hoạch định

- ▶ Đảm bảo rằng tất cả các khía cạnh của hoạt động quá trình hoạch định phù hợp với Đề VI.
- ▶ Đảm bảo rằng các nhóm có quan tâm về xã hội, kinh tế, và dân tộc được đại diện trong quá trình hoạch định bằng cách phổ biến tin tức chương trình đến phương tiện truyền thông của dân tộc thiểu số và giới tính của sắc tộc có liên quan đến các tổ chức và tham gia trong các cuộc họp hội nghị bàn tròn trong các cộng đồng phần lớn là thiểu số.
- ▶ Hỗ trợ Điều phối viên Đề VI trong việc thu thập và tổ chức Báo cáo Cập nhật Thường niên Đề VI.
- ▶ Xem xét các chương trình làm việc của bộ và các chi thị khác để bảo đảm việc tuân thủ với các điều lệ của chương trình Đề VI.
- ▶ Thanh tra các cuộc họp công cộng để xác minh mức độ tham gia của các nhóm thành viên được bảo vệ của Đề VI khi được tổ chức tại các cộng đồng phần lớn là sắc tộc thiểu số.

Giáo dục và Huấn luyện

- ▶ Điều phối viên Đề VI sẽ giám sát việc lựa chọn các người tham gia muốn tham dự các buổi hội thảo huấn luyện của Học viện Xa lộ Quốc gia. Sự giám sát sẽ bao gồm việc bảo đảm sắc tộc được dùng trong quá trình lựa chọn.
- ▶ Điều phối viên Đề VI sẽ được chỉ dẫn khi huấn luyện cho các khóa học hay các hội thảo của Học viện Xa lộ Quốc gia có sẵn cho các nhân viên Hội đồng. Để thực hiện sự công bằng trong quá trình lựa chọn, Điều phối viên Đề VI sẽ xem xét trên căn bản từng trường hợp một, nếu cơ hội bình đẳng đã được sử dụng trong việc lựa chọn các cá nhân đã được giới thiệu vào chương trình huấn luyện.
- ▶ Cùng với các nhà giám đốc và các nhà quản lý, đảm bảo rằng tất cả các nhân viên có cơ hội huấn luyện bằng nhau.
- ▶ Đảm bảo khả năng tiếp cận tới các hãng cố vấn/huấn luyện cho Xí nghiệp Kinh doanh Thiểu số/Phụ nữ thất thế để cạnh tranh cho các hợp đồng huấn luyện.
- ▶ Duy trì tài liệu quản trị chương trình và dữ liệu cần thiết cho việc chuẩn bị Bản Cập nhật hàng năm của Đề VI.
- ▶ Duyệt xét các chi thị và các cảm nang để bảo đảm sự tôn trọng triệt để các điều lệ của Đề VI.

Các Dịch vụ Cố vấn

- ▶ Ủy Ban Chính sách và Nhân sự của Hội Đồng Hoạch định Vùng, với sự tham khảo ý kiến của Giám đốc Điều hành, chịu trách nhiệm cho việc thiết lập chính sách và thiết lập các thủ tục cho sự lựa chọn nhà cố vấn, thương lượng, và quản trị các hợp đồng cố vấn cho Hội Đồng.
- ▶ Điều phối viên Đề VI sẽ giám sát các điều lệ của chương trình DBE.
- ▶ Điều phối viên Đề VI sẽ bảo đảm rằng tất cả các hợp đồng cố vấn được tài trợ liên bang quản trị bởi Hội Đồng có bao gồm các điều khoản thích đáng của Đề VI.
- ▶ Điều phối viên Đề VI sẽ xem xét các chi thị và các thủ tục để đảm bảo sự tuân theo Đề VI.
- ▶ Điều phối viên Đề VI sẽ duy trì các dữ liệu cần thiết và tài liệu đòi hỏi cho sự hoàn tất

Bản Báo cáo Cập nhật Hàng năm Đề VI của bộ.

Hội Đồng Hoạch Định Vùng
Các Hạt JEFFERSON, ORLEANS, PLAQUEMINES, ST. Bernard và ST. TAMMANY

Các Đảm bảo của Đề VI

Hội Đồng Hoạch Định Vùng cho các hạt Jefferson, Orleans, Plaquemines, St Bernard và St Tammany (sau đây gọi tắt là "Cơ quan nhận"), DƯỚI ĐÂY ĐỒNG Ý RẰNG như là một điều kiện để nhận được bất kỳ sự tài trợ của chính phủ liên bang nào từ Bộ Chuyển vận Hoa Kỳ, sẽ tuân theo với Đề VI của Đạo luật Nhân quyền của 1964, 78 stat. 252, 42 USC 2000d-42 USC 2000d-4 (sau đây gọi tắt là Đạo luật), và tất cả các điều kiện đặt ra bởi hoặc dựa theo Đề 49, Bộ Luật về các Điều lệ Liên bang, Bộ Chuyển vận, Tiểu đề A, Văn phòng Tổng thư ký, phần 21, Vô kỳ thị trong các Chương trình Tài Trợ Liên bang của Bộ Chuyển vận-Hữu hiệu hóa Đề VI của Đạo luật Nhân quyền 1964 (sau đây gọi tắt là các Điều lệ), và các chỉ thị thích đáng khác, để cuối cùng là dựa theo Đạo luật, các Điều lệ, và các chỉ thị thích đáng khác, sẽ không có ai ở Hoa Kỳ, dựa trên căn bản chủng tộc, màu da, giới tính, quốc gia gốc, bị loại trừ khỏi tham gia, bị từ chối các quyền lợi, hoặc bị kỳ thị dưới bất cứ chương trình hay hoạt động nào mà Cơ quan Nhận sẽ được hưởng qua tài trợ liên bang từ Bộ Chuyển vận, kể cả Ban Quản trị Xa lộ Liên bang, và DƯỚI ĐÂY ĐẢM BẢO RẰNG hội đồng sẽ lập tức dừng bất kỳ biện pháp cần thiết nào để hữu hiệu hóa sự thỏa thuận này. Điều đảm bảo này được qui định bởi, Tiểu đoạn 21.7(a)(1) của các Điều lệ.

Cụ thể hơn và không hạn chế sự bảo đảm tổng quát trên, Cơ quan nhận dưới đây cung cấp các điều bảo đảm cụ thể cho Chương trình Hỗ trợ Xa lộ Liên bang.

1. Rằng Cơ quan nhận đồng ý rằng mỗi "chương trình" và mỗi "tiện nghi" như được định nghĩa trong các tiểu đoạn 21,23(e) và 21.23fb) của các Điều lệ, sẽ được (đối với một "chương trình") tiến hành, hoặc sẽ được (đối với một "tiện nghi") điều hành theo sự tuân theo với tất cả các điều kiện ấn định bởi, hoặc chiếu theo, các Điều lệ.
2. Rằng Cơ quan nhận phải kèm thêm sự thông báo sau đây trong tất cả các việc xin đầu thầu, các đề nghị hoặc các bản tuyên bố về trình độ làm việc hay tài liệu dựa theo các Điều lệ được đưa ra cùng với Chương trình Hỗ trợ Xa lộ Liên bang và theo hình thức thích ứng trong tất cả các đề nghị cho các thỏa thuận đã được thương lượng:

Hội Đồng Hoạch Định Vùng chiếu theo Đề VI của Đạo luật Nhân quyền of 1964 và 78 stat. 252, 42 USC 2000d-D4 và Đề 49, Bộ Luật của các Điều lệ Liên bang, Bộ Chuyển vận, Tiểu đề A, Văn phòng Tổng thư ký, phần 21, Vô kỳ thị trong các chương trình được trợ giúp liên bang của Bộ Chuyển vận được ban hành chiếu theo Đạo luật đó, nơi đây xin thông báo cho tất cả các nhà đầu giá và các nhà đề nghị, rằng Hội đồng quả quyết đảm bảo bất kỳ hợp đồng nào được đưa vào chiếu theo quảng cáo này, các xí nghiệp kinh doanh thiếu số sẽ được cho cơ hội đầy đủ để đệ trình các đầu giá, các đề nghị hoặc các lời tuyên bố về trình độ để đáp ứng lời mời này và sẽ không bị kỳ thị trên căn bản chủng tộc, màu da, giới tính, hay quốc gia gốc trong việc xem xét để được chấp thuận.

3. Rằng Cơ quan nhận sẽ kèm thêm các điều khoản cần thiết của điều bảo đảm này trong mỗi hợp đồng chiếu theo Đạo luật và các Điều lệ.

4. Rằng nơi mà Cơ quan nhận thu được trợ giúp tài chính liên bang để xây dựng một tiện nghi, hay một phần của một tiện nghi, điều Bảo đảm sẽ bao gồm cho toàn bộ tiện nghi và các tiện nghi hoạt động tương quan với điều đó.
5. Cơ quan nhận sẽ cung cấp cho các phương pháp quản trị chương trình như được ấn định bởi Bí thư Chuyển vận, hoặc viên chức được ủy thác thẩm quyền cụ thể để cung cấp sự bảo đảm hợp lý rằng cơ quan, các người nhận khác, các người phụ nhận, các nhà thầu, các nhà thầu phụ, các người được bổ nhượng, các người thừa tự quyền lợi, và những người tham gia khác của tài trợ liên bang dưới chương trình đó sẽ tuân theo với tất cả điều kiện áp buộc hoặc chiếu theo Đạo luật, các Điều lệ, và điều Bảo đảm này.
6. Cơ quan nhận đồng ý rằng Hoa Kỳ có quyền xin xác nhận tư pháp đối với bất kỳ vấn đề nào phát sinh dưới Đạo luật, các Điều lệ, và điều Đảm bảo này.

ĐIỀU ĐẢM BẢO NÀY được cung cấp trong sự xem xét và với mục đích đạt được bất kỳ và tất cả các tài trợ, tiền cho vay, các hợp đồng, tài sản, giảm giá liên bang hoặc tài trợ liên bang khác được đưa ra sau ngày này, đến Cơ quan nhận bởi Bộ Chuyển vận dưới Chương trình Hỗ trợ Xa lộ Liên Bang và ràng buộc vào cơ quan nhận, các người nhận khác, các người phụ nhận, các nhà thầu, các nhà thầu phụ, các người được bổ nhượng, các người thừa tự quyền lợi, và những người tham gia khác trong Chương trình Hỗ trợ Xa lộ Liên bang. Người hoặc những người với chữ ký dưới đây có thẩm quyền ký tên vào điều Đảm bảo thay mặt cho Cơ quan nhận.

Walter R. Brooks
Giám đốc Điều hành
Hội đồng Hoạch định Vùng

Ngày